



TG/117/5(proj.6)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2025-08-06

## UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

## BERENJENA

Código(s) UPOV: SOLAN\_MEL

*Solanum melongena* L.

## DIRECTRICES

## PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

## DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por un experto de los Países Bajos (Reino de)**para su examen por el**Comité Técnico en su reunión,  
que se celebrará en Ginebra los días 20 y 21 de octubre de 2025**Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV**Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.*

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Solanum melongena</i> L., <i>Solanum ovigerum</i> Dunal	Egg Plant, Aubergine	Aubergine	Aubergine, Eierfrucht	Berenjena

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

## DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIAL NECESARIO.....	<a href="#">3</a>
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.5 Ensayos Adicionales.....	<a href="#">3</a>
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinción.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogeneidad.....	<a href="#">5</a>
4.3 Estabilidad.....	<a href="#">5</a>
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	<a href="#">5</a>
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">6</a>
6.1 Categorías De Caracteres.....	<a href="#">6</a>
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	<a href="#">6</a>
6.3 Tipos De Expresión.....	<a href="#">6</a>
6.4 Variedades Ejemplo.....	<a href="#">6</a>
6.5 Leyenda.....	<a href="#">7</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">8</a>
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">19</a>
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	<a href="#">19</a>
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	<a href="#">19</a>
9. BIBLIOGRAFÍA.....	<a href="#">29</a>
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	<a href="#">30</a>

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Solanum melongena* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

2.500 semillas

La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Los dos ciclos de cultivo independientes deberán tener lugar en forma de dos plantaciones separadas.

3.1.3 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.4 *Diseño de los ensayos*

Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas, que se dividirán en al menos 2 repeticiones.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

#### 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

##### 4.1 *Distinción*

###### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

###### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

###### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

###### 4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

###### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único

registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

#### 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades propagadas mediante semillas. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”.

4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades alógamas, deberá aplicarse una población estándar del 2% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 20 plantas, se permitirán 2 plantas fuera de tipo.

4.2.4 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades autógamas y los híbridos, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

#### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Fruto: longitud (carácter 15)
- b) Frutos: relación longitud/anchura (carácter 17)
- c) Fruto: forma en sección longitudinal (carácter 18)
- d) Fruto: color principal de la epidermis (carácter 23)
- e) Fruto: color secundario (carácter 26)
- f) Sólo variedades con Fruto: color secundario presente: Fruto: forma de disposición del color secundario (carácter 28)
- g) Fruto: color de la pulpa (carácter 37)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen.”

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

Los colores principales de las variedades ejemplo se indican como sigue en la tabla de caracteres para el carácter 24 “Fruto: intensidad del color principal de la epidermis”

- (g) verde
- (p) púrpura
- (v) violeta

6.5 Leyenda

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Not e/ Not a
1	2	3	4	5	6	7
	<b>Name of characteristics in English</b>	<b>Nom du caractère en français</b>	<b>Name des Merkmals auf Deutsch</b>	<b>Nombre del carácter en español</b>		
	states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Número de carácter
- 2 (\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- 3 Tipo de expresión  
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3  
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3  
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- 4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)  
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5
- 5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6 (a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7 No aplicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

		English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo		Note/ Nota	
<b>1.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>									
		<b>Seedling: anthocyanin coloration of hypocotyl</b>		<b>Plantule : pigmentation anthocyannique de l'hypocotyle</b>		<b>Sämling: Anthocyanfärbung des Hypokotyls</b>		<b>Plántula: pigmentación antociánica del hipocotilo</b>					
		absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering		ausente o muy débil		Lydia			1
		very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering		muy débil a débil					2
		weak		faible		gering		débil		Bonica			3
		weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel		débil a media					4
		medium		moyenne		mittel		media		Baluroi			5
		medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark		media a fuerte					6
		strong		forte		stark		fuerte		Wase Shinkuro			7
		strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark		fuerte a muy fuerte					8
		very strong		très forte		sehr stark		muy fuerte					9
<b>2.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>								
		<b>Plant: growth habit</b>		<b>Plante : port</b>		<b>Pflanze: Wuchsform</b>		<b>Planta: hábito de crecimiento</b>					
		erect		dressé		aufrecht		erecto		Baluroi, Brigitte, Wase Shinkuro			1
		erect to semi-erect		dressé à demi-dressé		aufrecht bis halbaufrecht		erecto a semierecto					2
		semi-erect		demi-dressé		halbaufrecht		semierecto		Birgah, Bonica			3
		semi-erect to spreading		demi-dressé à étalé		halbaufrecht bis breitwüchsig		erecto a extendido					4
		spreading		étalé		breitwüchsig		extendido		Irene			5
<b>3.</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>		<b>(a)</b>								
		<b>Plant: height</b>		<b>Plante : hauteur</b>		<b>Pflanze: Höhe</b>		<b>Planta: altura</b>					
		very short		très basse		sehr niedrig		muy baja					1
		very short to short		très basse à courte		sehr niedrig bis niedrig		muy baja a baja					2
		short		basse		niedrig		baja		Adona, Mogi, Monstrueuse de New York			3
		short to medium		basse à moyenne		niedrig bis mittel		baja a media					4
		medium		moyenne		mittel		media		Tudela			5
		medium to tall		moyenne à haute		mittel bis hoch		media a alta					6
		tall		haute		hoch		alta		Avan, Baluroi			7
		tall to very tall		haute à très haute		hoch bis sehr hoch		alta a muy alta					8
		very tall		très haute		sehr hoch		muy alta		Nilo			9

		English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>4.</b>		<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
		<b>Stem: length between cotyledons and first ramification</b>		<b>Tige : longueur entre les cotylédons et la première ramification</b>		<b>Stiel: Länge zwischen Keimblättern und erster Verzweigung</b>	<b>Tallo: longitud entre los cotiledones y la primera ramificación</b>		
		very short		très courte		sehr kurz	muy corta		1
		short		courte		kurz	corta	Leticia, TSX-250	2
		medium		moyenne		mittel	media	Bonica	3
		long		longue		lang	larga	De Barbentane, Hakatanaga	4
		very long		très longue		sehr lang	muy larga	Nilo	5
<b>5.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
		<b>Stem: anthocyanin coloration</b>		<b>Tige : pigmentation anthocyanique</b>		<b>Stiel: Anthocyanfärbung</b>	<b>Tallo: pigmentación antocianica</b>		
		absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Blanche ronde à oeuf, Brigitte, Lato	1
		very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
		weak		faible		gering	débil	Bonica	3
		weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a media		4
		medium		moyenne		mittel	media	Baluroi	5
		medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	media a fuerte		6
		strong		forte		stark	fuerte	Ronde de Valence	7
		strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
		very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Money Maker No 2	9
<b>6.</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
		<b>Stem: pubescence</b>		<b>Tige : pilosité</b>		<b>Stiel: Behaarung</b>	<b>Tallo: pubescencia</b>		
		very weak		très faible		sehr gering	muy débil	Kesia	1
		very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
		weak		faible		gering	débil	Baluroi, Wase Shinkuro	3
		weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a media		4
		medium		moyenne		mittel	media	Abrivado, Bonica	5
		medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	media a fuerte		6
		strong		forte		stark	fuerte	Mistral	7
		strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
		very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Black Pearl	9

		English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7.</b>		<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
		<b>Leaf blade: size</b>		<b>Limbe : taille</b>		<b>Blattspreite: Größe</b>	<b>Limbo: tamaño</b>		
		very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Blanche ronde à oeuf	1
		very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño		2
		small		petite		klein	pequeño		3
		small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel	pequeño a medio		4
		medium		moyenne		mittel	media	Baluroi	5
		medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß	medio a grande		6
		large		grande		groß	grande	Bonica	7
		large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß	grande a muy grande		8
		very large		très grande		sehr groß	muy grande	Giada	9
<b>8.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
		<b>Leaf blade: depth of incisions of margin</b>		<b>Limbe : profondeur des incisions du bord</b>		<b>Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: profundidad de las incisiones del margen</b>		
		absent or very shallow		absente ou très peu profonde		fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profunda	Baluroi, Bonica	1
		very shallow to shallow		très peu profonde à peu profonde		sehr flach bis flach	muy poco profunda a poco profunda		2
		shallow		peu profonde		flach	poco profunda	Birgah	3
		shallow to medium		peu profonde à moyenne		flach bis mittel	profunda a media		4
		medium		moyenne		mittel	media	Epic, Fabiola	5
		medium to deep		moyenne à profonde		mittel bis tief	media a profunda		6
		deep		profonde		tief	profunda	Dalia	7
		deep to very deep		profonde à très profonde		tief bis sehr tief	profunda a muy profunda		8
		very deep		très profonde		sehr tief	muy profunda	Listada de Gandia	9
<b>9.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(b)</b>				
		<b>Leaf blade: blistering</b>		<b>Limbe : clôqure</b>		<b>Blattspreite: Blasigkeit</b>	<b>Limbo: abullonado</b>		
		absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Baluroi	1
		very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
		weak		faible		gering	débil	Wase Shinkuro	3
		weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a medio		4
		medium		moyenne		mittel	medio	Bonica	5
		medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	medio a fuerte		6
		strong		forte		stark	fuerte	Listada de Gandia	7
		strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
		very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte		9

		English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo		Note/ Nota	
10.		QN	VG		(b)								
		<b>Leaf blade: intensity of green color</b>		<b>Limbe : intensité de la couleur verte</b>		<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung</b>		<b>Limbo: intensidad del color verde</b>					
		very light		très claire		sehr hell		muy clara					1
		very light to light		très claire à claire		sehr hell bis hell		muy clara a clara					2
		light		claire		hell		clara		Black Beauty			3
		light to medium		claire à moyenne		hell bis mittel		clara a media					4
		medium		moyenne		mittel		media		Baluroi, Bonica			5
		medium to dark		moyenne à foncée		mittel bis dunkel		media a oscura					6
		dark		foncée		dunkel		oscura		Purpura			7
		dark to very dark		foncée à très foncée		dunkel bis sehr dunkel		oscura a muy oscura					8
		very dark		très foncée		sehr dunkel		muy oscura					9
11.		QN	MG/VG		(c)								
		<b>Time of flowering</b>		<b>Époque de la floraison</b>		<b>Zeitpunkt der Blüte</b>		<b>Época de floración</b>					
		very early		très précoce		sehr früh		muy temprana					1
		very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh		muy temprana a temprana					2
		early		précoce		früh		temprana		Lato			3
		early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel		temprana a media					4
		medium		moyenne		mittel		media		Bonica			5
		medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät		media a tardía					6
		late		tardive		spät		tardía		Monstrueuse de New York			7
		late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät		tardía a muy tardía					8
		very late		très tardive		sehr spät		muy tardía					9
12.	(*)	QL	VG	(+)	(c)								
		<b>Inflorescence: truss</b>		<b>Inflorescence : grappe</b>		<b>Blütenstand: Rispe</b>		<b>Inflorescencia: racimo</b>					
		absent		absente		fehlend		ausente		Bonica			1
		present		présente		vorhanden		presente		Blanche ronde à oeuf			9
13.		QN	MS/VG		(c)								
		<b>Flower: size</b>		<b>Fleur : taille</b>		<b>Blüte: Größe</b>		<b>Flor: tamaño</b>					
		small		petite		klein		pequeño		Cima viola			1
		small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel		pequeño a medio					2
		medium		moyenne		mittel		medio		Monstrueuse de New York			3
		medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß		medio a grande					4
		large		grande		groß		grande		Prosperosa			5

		English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo		Note/ Nota
<b>14.</b>		<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(c)</b>							
		<b>Flower: color</b>		<b>Fleur : couleur</b>		<b>Blüte: Farbe</b>		<b>Flor: color</b>				
		white		blanc		weiß		blanco				1
		light purple		pourpre clair		hellpurpurn		púrpura claro		Listada de Gandia		2
		medium purple		pourpre moyen		mittelpurpurn		púrpura medio		Baluroi, Tsudanaga		3
		dark purple		pourpre foncé		dunkelpurpurn		púrpura oscuro		Ronde de Valence, Senryo Nigo		4
<b>15.</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>							
		<b>Fruit: length</b>		<b>Fruit : longueur</b>		<b>Frucht: Länge</b>		<b>Fruto: longitud</b>				
		very short		très courte		sehr kurz		muy corta		Blanche ronde à oeuf		1
		very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz		muy corta a corta				2
		short		courte		kurz		corta		Birgah		3
		short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel		corta a media				4
		medium		moyenne		mittel		media		Flavine, Nigral		5
		medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang		media a larga				6
		long		longue		lang		larga		Melana, Mistral		7
		long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang		larga a muy larga				8
		very long		très longue		sehr lang		muy larga		Indira		9
<b>16.</b>		<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>							
		<b>Fruit: width</b>		<b>Fruit : largeur</b>		<b>Frucht: Breite</b>		<b>Fruto: anchura</b>				
		very narrow		très étroite		sehr schmal		muy estrecha		Valentina, White Egg		1
		very narrow to narrow		très étroite à étroite		sehr schmal bis schmal		muy estrecha a estrecha				2
		narrow		étroite		schmal		estrecha		Avan, Mistral		3
		narrow to medium		étroite à moyenne		schmal bis mittel		estrecha a media				4
		medium		moyenne		mittel		media		Oriental, Tasca		5
		medium to broad		moyenne à large		mittel bis breit		media a ancha				6
		broad		large		breit		ancha		Bonica, Tudela		7
		broad to very broad		large à très large		breit bis sehr breit		ancha muy ancha				8
		very broad		très large		sehr breit		muy ancha		Birgah		9

		English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17.	(*)	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>						
		<b>Fruit: ratio length/width</b>		<b>Fruit : rapport longueur/largeur</b>		<b>Frucht: Verhältnis Länge/Breite</b>		<b>Frutos: relación longitud/anchura</b>			
		very low		très bas		sehr klein		muy baja		Birgah	1
		very low to low		très bas à bas		sehr klein bis klein		muy baja a baja			2
		low		bas		klein		baja		Bonica	3
		low to medium		bas à moyen		klein bis mittel		baja a media			4
		medium		moyen		mittel		media		Flavine	5
		medium to high		moyen à élevé		mittel bis groß		media a alta			6
		high		élevé		groß		alta		Indira, Mistral	7
		high to very high		élevé à très élevé		groß bis sehr groß		alta a muy alta			8
		very high		très élevé		sehr groß		muy alta		Hakatanaga	9
18.	(*)	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>						
		<b>Fruit: shape in longitudinal section</b>		<b>Fruit : forme en section longitudinale</b>		<b>Frucht: Form im Längsschnitt</b>		<b>Fruto: forma en sección longitudinal</b>			
		oblate		arrondie-aplatie		breitrund		achatada		Birgah	1
		circular		circulaire		kreisförmig		circular		Monstrueuse de New York, Purpura	2
		ovate		ovale		eiförmig		oval		Beatrice	3
		obovate		obovale		verkehrt eiförmig		oboval		Black King	4
		pyriform		piriforme		birnenförmig		piriforme		Listada de Gandia	5
		clavate		claviforme		keulenförmig		claviforme		Baluroi, Mileda	6
		broad oblong		oblongue large		breit rechteckig		oblonga ancha		Scorpio	7
		narrow cylindrical		cylindrique étroite		schmal zylindrisch		cilíndrica estrecha		Mirabelle, Tango	8
19.		<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>						
		<b>Fruit: size of pistil scar</b>		<b>Fruit : taille de l'attache pistillaire</b>		<b>Frucht: Größe der Griffelnarbe</b>		<b>Fruto: tamaño de la cicatriz del pistilo</b>			
		very small		très petite		sehr klein		muy pequeño		Alabaster	1
		small		petite		klein		pequeño		Baluroi, Wase Shinkuro	2
		medium		moyenne		mittel		medio		Bonica	3
		large		grande		groß		grande		Monstrueuse de New York	4
		very large		très grande		sehr groß		muy grande		Purpura	5
20.		<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>						
		<b>Fruit: apex</b>		<b>Fruit : apex</b>		<b>Frucht: Apex</b>		<b>Fruto: ápice</b>			
		cordate		cordé		herzförmig		cordado		Pietranera	1
		truncate		tronqué		gerade		truncado		Prosperosa	2
		rounded		arrondi		abgerundet		redondeado		Baluroi	3
		acute		aigu		spitz		agudo		Tanyeli	4

		English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>						
		<b>Fruit: depth of indentation of pistil scar</b>		<b>Fruit : profondeur de l'indentation de l'attache pistillaire</b>		<b>Frucht: Tiefe der Einkerbung der Griffelnarbe</b>		<b>Fruto: profundidad de la hendidura de la cicatriz del pistilo</b>			
		absent or very shallow		absente ou très peu profonde		fehlend oder sehr flach		ausente o muy poco profunda		Blanche ronde à oeuf, Cristal	1
		shallow		peu profonde		flach		poco profunda		Cheryl	2
		medium		moyenne		mittel		media			3
		deep		profonde		tief		profunda		Pietranera	4
		very deep		très profonde		sehr tief		muy profunda		Gascona	5
<b>22.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>						
		<b><u>Only for varieties with cylindrical fruits:</u> Fruit: curvature</b>		<b><u>Seulement pour variétés à fruits cylindriques :</u> Fruit : courbure</b>		<b><u>Nur Sorten mit zylindrischen Früchten:</u> Frucht: Krümmung</b>		<b><u>Sólo variedades con frutos cilíndricos:</u> Fruto: curvatura</b>			
		absent or weak		absente ou faible		fehlend oder gering		ausente o débil		Abrivado, Freia	1
		medium		moyenne		mittel		media		Slim Purple	2
		strong		forte		stark		fuerte		Alya, Gioleta	3
<b>23.</b>	<b>(*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>						
		<b>Fruit: main color of skin</b>		<b>Fruit : couleur principale de l'épiderme</b>		<b>Frucht: Hauptfarbe der Schale</b>		<b>Fruto: color principal de la epidermis</b>			
		white		blanc		weiß		blanco		Alabaster, Blanche ronde à oeuf, Lato	1
		green		vert		grün		verde		Jewel Jade, Kermit	2
		purple		pourpre		purpurn		púrpura		Baluroi, Faselis, Jaylo, Lydia	3
		violet		violet		violett		violeta		Diletta, Purpura	4

		English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo		Note/ Nota	
24.	(*)	QN	VG		(d)								
		<b>Only for varieties with green, violet or purple skin color:</b> Fruit: intensity of main color of skin		<b>Seulement les variétés à couleur de l'épiderme verte, violette ou pourpre :</b> Fruit : intensité de la couleur principale de l'épiderme		<b>Nur Sorten mit grüner, violetter oder purpurner Farbe der Schale:</b> Frucht: Intensität der Hauptfarbe der Schale		<b>Sólo variedades con color de la epidermis verde, violeta o púrpura:</b> Fruto: intensidad del color principal de la epidermis					
		very light		très claire		sehr hell		muy clara		Green Knight (g)		1	
		very light to light		très claire à claire		sehr hell bis hell		muy clara a clara				2	
		light		claire		hell		clara		Bride (v), Jewel Jade (g), Thai Long Green (g)		3	
		light to medium		claire à moyenne		hell bis mittel		clara a media				4	
		medium		moyenne		mittel		media		Leire (p), Prosperosa (v)		5	
		medium to dark		moyenne à foncée		mittel bis dunkel		media a oscura				6	
		dark		foncée		dunkel		oscura		Black Top (p), Kermit (g), Patio Baby (v)		7	
		dark to very dark		foncée à très foncée		dunkel bis sehr dunkel		oscura a muy oscura				8	
		very dark		très foncée		sehr dunkel		muy oscura		Faselis (p)		9	
25.		QN	VG		(d)								
		<b>Fruit: glossiness</b>		<b>Fruit : brillance</b>		<b>Frucht: Glanz</b>		<b>Fruto: brillo</b>					
		very weak		très faible		sehr gering		muy débil		Long Tom		1	
		weak		faible		gering		débil		Prosperosa		2	
		medium		moyenne		mittel		medio		Baluroi		3	
		strong		forte		stark		fuerte		Birgah		4	
		very strong		très forte		sehr stark		muy fuerte		Elisa		5	
26.	(*)	QL	VG	(+)		(d)							
		<b>Fruit: secondary color</b>		<b>Fruit : couleur secondaire</b>		<b>Frucht: Sekundärfarbe</b>		<b>Fruto: color secundario</b>					
		absent		absente		fehlend		ausente		Baluroi, Patio Baby		1	
		present		présente		vorhanden		presente		Kermit, Listada de Gandia, Purpura		9	
27.	(*)	QL	VG	(+)		(d)							
		<b>Only varieties with Fruit: secondary color present:</b> Fruit: secondary color		<b>Seulement les variétés avec Fruit : couleur secondaire :</b> Fruit : couleur secondaire		<b>Nur Sorten mit Frucht: Sekundärfarbe vorhanden:</b> Frucht: Sekundärfarbe		<b>Sólo variedades con Fruto: color secundario presente:</b> Fruto: color secundario					
		white		blanc		weiß		blanco		Lydia, Purpura		1	
		green		vert		grün		verde		Kermit		2	
		purple		pourpre		purpurn		púrpura				3	
		violet		violet		violett		violeta		Rotonda bianca sfumata di rosa		4	

		English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28.</b>	<b>(*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>		<b>(d)</b>					
		<b>Only varieties with Fruit: secondary color present: Fruit: pattern of secondary color</b>		<b>Seulement les variétés avec Fruit : couleur secondaire : présente : Fruit : répartition de la couleur secondaire</b>		<b>Nur Sorten mit Frucht: Sekundärfarbe vorhanden: Frucht: Muster der Sekundärfarbe</b>		<b>Sólo variedades con Fruto: color secundario presente: Fruto: forma de disposición del color secundario</b>			
		striped		striée		gestreift		rayas		Lydia	1
		flushed		surteintée		geflammt		pátina		Purpura	2
		reticulated		réticulée		netzartig		reticulada		Kermit	3
<b>29.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(d)</b>						
		<b>Fruit: density of stripes</b>		<b>Fruit : densité des stries</b>		<b>Frucht: Dichte der Streifen</b>		<b>Fruto: densidad de las rayas</b>			
		very sparse		très lâche		sehr locker		muy laxa			1
		sparse		lâche		locker		laxa			2
		medium		moyenne		mittel		media		Pinstripe	3
		dense		dense		dicht		densa		Listada de Gandia	4
		very dense		très dense		sehr dicht		muy densa			5
<b>30.</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>						
		<b>Fruit: grooves</b>		<b>Fruit : cannelures</b>		<b>Frucht: Furchen</b>		<b>Fruto: acanaladuras</b>			
		absent or very weak		absentes ou très faibles		fehlend oder sehr gering		ausente o muy débiles		Bonica	1
		weak		faibles		gering		débiles		Bibo	2
		medium		moyennes		mittel		medias			3
		strong		fortes		stark		fuertes		Black Beauty	4
		very strong		très fortes		sehr stark		muy fuertes			5
<b>31.</b>		<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>						
		<b>Fruit: length of peduncle</b>		<b>Fruit : longueur du pédoncule</b>		<b>Frucht: Länge des Blütenstandsstiels</b>		<b>Fruto: longitud del pedúnculo</b>			
		very short		très courte		sehr kurz		muy corta		Blanche ronde à oeuf	1
		very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz		muy corta a corta			2
		short		courte		kurz		corta		Birgah	3
		short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel		corta a media			4
		medium		moyenne		mittel		media		Madonna	5
		medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang		media a larga			6
		long		longue		lang		larga		Alex, Tanyeli	7
		long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang		larga a muy larga			8
		very long		très longue		sehr lang		muy larga		Avan	9

		English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo		Note/ Nota	
<b>32.</b>		<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>								
		<b>Only varieties with main color of skin violet or purple: Fruit: color of skin underneath calyx</b>		<b>Seulement les variétés avec couleur principale de l'épiderme violette ou pourpre : Fruit : couleur de l'épiderme sous le calice</b>		<b>Nur Sorten mit Hauptfarbe der Schale violett oder purpurn: Frucht: Farbe der Schale unter dem Kelch</b>		<b>Sólo variedades con color principal de la epidermis violeta o púrpura: Fruto: color de la epidermis debajo del cáliz</b>					
		white		blanc		weiß		blanco		Purpura		1	
		green		vert		grün		verde		Hakatanaga		2	
		purple		pourpre		purpurn		púrpura		Faselis, Lydia		3	
		violet		violet		violett		violeta		Patio Baby		4	
<b>33.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>								
		<b>Fruit: size of calyx</b>		<b>Fruit : taille du calice</b>		<b>Frucht: Größe des Kelches</b>		<b>Fruto: tamaño del cáliz</b>					
		very small		très petite		sehr klein		muy pequeño		Blanche ronde à oeuf		1	
		very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein		muy pequeño a pequeño				2	
		small		petite		klein		pequeño		Lato		3	
		small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel		pequeño a medio				4	
		medium		moyenne		mittel		medio		Baluroi, Bonica		5	
		medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß		medio a grande		Larga Morada		6	
		large		grande		groß		grande		Abrivado, Monstrueuse de New York		7	
		large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß		grande a muy grande				8	
		very large		très grande		sehr groß		muy grande		Dealmagro, Lucilla		9	
<b>34.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>								
		<b>Fruit: intensity of anthocyanin coloration of calyx</b>		<b>Fruit : intensité de la pigmentation anthocyanique du calice</b>		<b>Frucht: Intensität der Anthocyanfärbung des Kelchs</b>		<b>Fruto: intensidad de la pigmentación antocianica del cáliz</b>					
		absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering		ausente o muy débil		Blanche ronde à oeuf, Dourga		1	
		very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering		muy débil a débil				2	
		weak		faible		gering		débil		Mirval, Tsudanaga		3	
		weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel		débil a media				4	
		medium		moyenne		mittel		media		Abrivado, Baluroi		5	
		medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark		media a fuerte				6	
		strong		forte		stark		fuerte		Purpura, Wase Shinkuro		7	
		strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark		fuerte a muy fuerte				8	
		very strong		très forte		sehr stark		muy fuerte				9	

		English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35.</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
		<b>Fruit: spines on calyx</b>		<b>Fruit : épines sur le calice</b>		<b>Frucht: Stacheln am Kelch</b>		<b>Fruto: espinas en el cáliz</b>	
		absent or very few		absentes ou très peu		fehlend oder sehr wenige		ausente o muy pocas	Freia, Lato
		very few to few		très peu à peu		sehr wenige bis wenige		muy pocas a pocas	2
		few		peu		wenige		pocas	Destan
		few to medium		peu à moyennes		wenige bis mittel		pocas a medias	4
		medium		moyennes		mittel		medias	Bonica, Rioca
		medium to many		moyennes à nombreuses		mittel bis viele		medias a abundantes	6
		many		nombreuses		viele		abundantes	Bibo, Sultane
		many to very many		nombreuses à très nombreuses		viele bis sehr viele		abundantes a muy abundantes	8
		very many		très nombreuses		sehr viele		muy abundantes	9
<b>36.</b>		<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
		<b>Fruit: creasing of calyx</b>		<b>Fruit : plissement du calice</b>		<b>Frucht: Faltung des Kelchs</b>		<b>Fruto: plegado del cáliz</b>	
		absent or weak		absent ou faible		fehlend oder gering		ausente o débil	Birgah, Madalena
		weak to medium		faible à moyen		gering bis mittel		débil a medio	2
		medium		moyen		mittel		medio	Angela, Baluroi
		medium to strong		moyen à fort		mittel bis stark		medio a fuerte	4
		strong		fort		stark		fuerte	Linda, Listada de Gandia
<b>37.</b>	<b>(*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
		<b>Fruit: color of flesh</b>		<b>Fruit : couleur de la chair</b>		<b>Frucht: Farbe des Fruchtfleisches</b>		<b>Fruto: color de la pulpa</b>	
		white		blanc		weiß		blanco	Lato
		green		vert		grün		verde	Baluroi

## 8. Explicaciones de la tabla de carácter

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Planta y tallo: Las observaciones deben efectuarse después de que empiece a florecer la primera inflorescencia y antes del inicio de la cosecha, excluyendo la inflorescencia de la primera ramificación.
- (b) Limbo: Las observaciones deben efectuarse después de que empiece a florecer la primera inflorescencia y antes del inicio de la cosecha, en el tercio medio de la planta y excluyendo la inflorescencia.
- (c) Flor e inflorescencia: Las observaciones deben efectuarse en la primera flor fresca y completamente abierta cuando el 50 % de las plantas de la variedad hayan abierto las flores de la segunda o tercera inflorescencia.
- (d) Fruto: Las observaciones deben efectuarse en los primeros frutos desarrollados normalmente, cuando empiezan a desarrollarse las semillas, y excluyendo los frutos de la primera ramificación.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

#### Ad. 1: Plántula: pigmentación antocianica del hipocotilo

Las observaciones deben efectuarse cuando los cotiledones estén completamente desarrollados y antes del trasplante.

#### Ad. 2: Planta: hábito de crecimiento

Este carácter puede observarse cuando las plantas se cultivan en condiciones naturales.

En los ensayos en los que las plantas se sujetan con estacas o se cultivan en alambre y se podan, es posible que no se pueda observar este carácter.

#### Ad. 4: Tallo: longitud entre los cotiledones y la primera ramificación



Ad. 5: Tallo: pigmentación antociánica

Las observaciones deben efectuarse en el tercio superior de la planta.

Ad. 6: Tallo: pubescencia

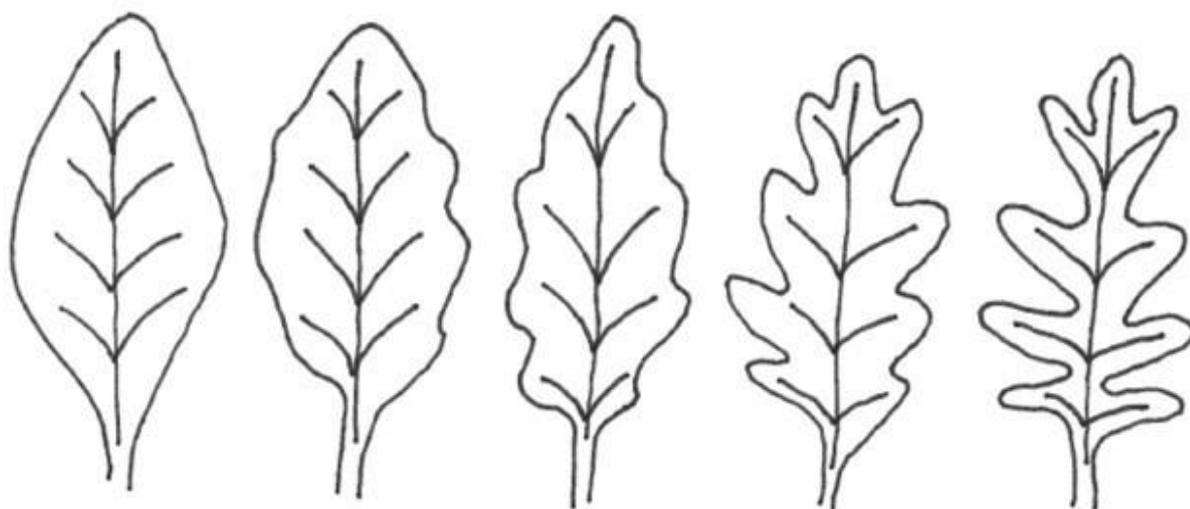
Véase Ad. 5

Ad. 7: Limbo: tamaño

Las observaciones deben efectuarse en toda la superficie del limbo.

Ad. 8: Limbo: profundidad de las incisiones del margen

Las incisiones de los márgenes pueden formar algunos lóbulos que nunca llegan al nervio central.



1  
ausente o muy poco  
profunda

3  
poco profunda

5  
media

7  
profundo

9  
muy profundo

Ad. 12: Inflorescencia: racimo



1  
ausente (uno a tres)



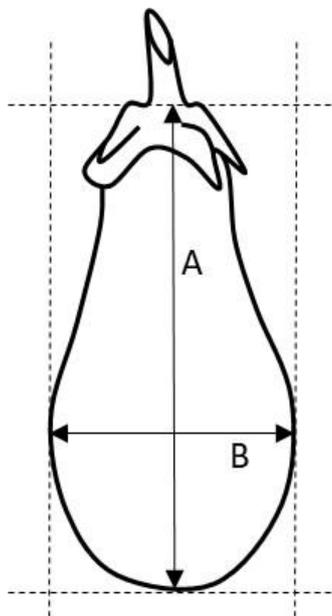
9  
presente (más de tres)

Un racimo se define como más de tres flores.

De una a un máximo de tres flores (=no racimo) se nota "ausente" y más de tres flores (=racimo) se nota "presente".

La variedad debe registrarse como presente cuando la mayoría de las inflorescencias tengan claramente más de tres flores.

Ad. 15: Fruto: longitud



A: longitud

B: anchura (a observar en la parte más ancha)

Ad. 16: Fruto: anchura

Véase Ad. 15

Ad. 17: Fruto: relación longitud/anchura

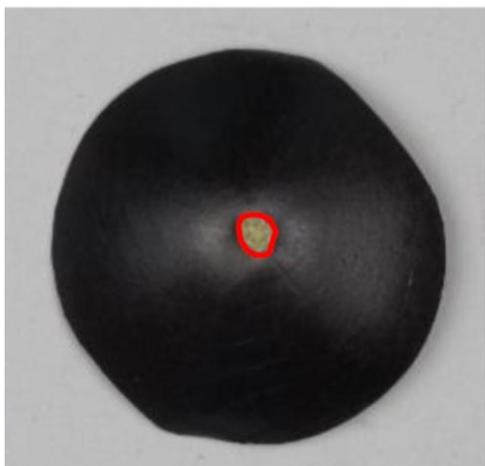
Véase Ad. 15

Ad. 18: Fruto: forma en sección longitudinal

	← parte más ancha →		
	por debajo del centro	en el centro	por encima del centro
alargada		 8 cilíndrica estrecha	 6 claviforme
	 3 oval	 7 oblongo ancha	 4 oboval
redondeada		 2 circular	
comprimida		 1 achatado	

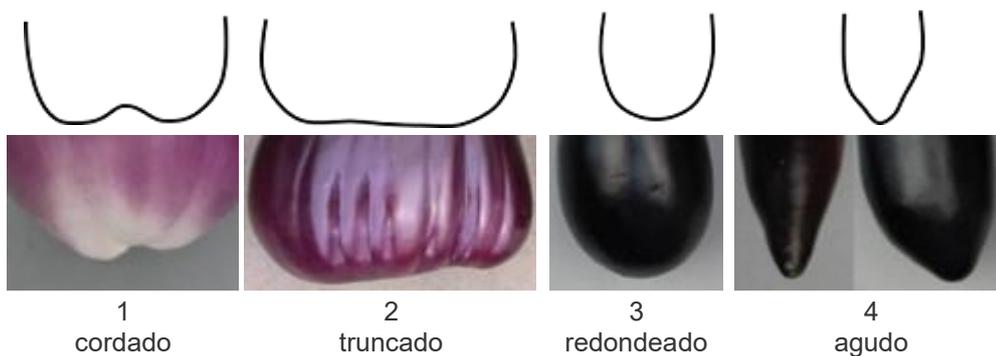
Ad. 19: Fruto: tamaño de la cicatriz del pistilo

Las observaciones deben efectuarse sobre el área total de la cicatriz del pistilo (marcada con un círculo rojo en la imagen).

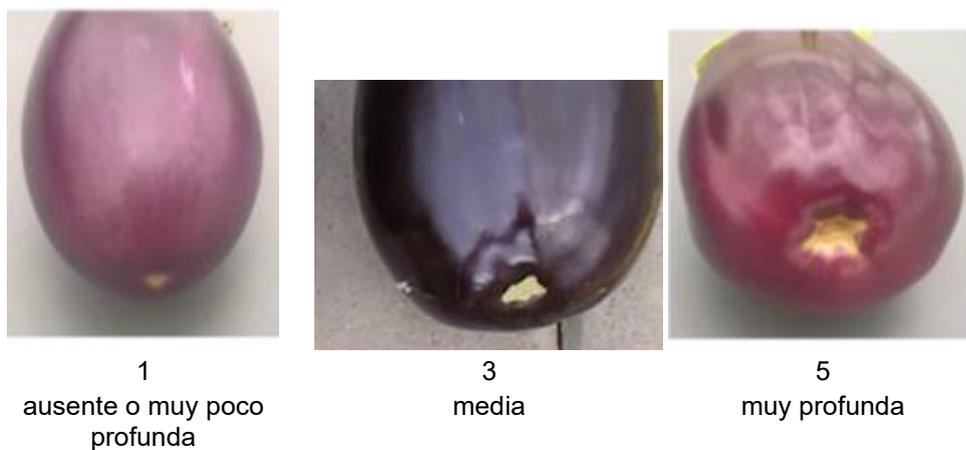


Ad. 20: Fruto: ápice

Las observaciones deben efectuarse en vista lateral.



Ad. 21: Fruto: profundidad de la hendidura de la cicatriz del pistilo



Ad. 22: Solo variedades con frutos cilíndricos: Fruto: curvatura

Las observaciones deben efectuarse en frutos que hayan crecido sin obstáculos, ya que estos pueden afectar a la curvatura.



1  
ausente o débil



2  
media



3  
fuerte

Ad. 23: Fruto: color principal de la epidermis

En el caso de las variedades con dibujos en los frutos, se considera color principal el color que ocupa la mayor superficie del fruto.

Si los colores son iguales, se considera color principal el más oscuro.

Las variedades púrpuras tienen un tono rojizo. Las variedades violetas tienen un tono azulado.

Ad. 26: Fruto: color secundario

Las observaciones sobre el color secundario deben efectuarse sin retirar el cáliz.

Ad. 27: Sólo variedades con Fruto: color secundario presente: Fruto: color secundario



1  
blanco



2  
verde



3  
púrpura



4  
violeta

Ad. 28: Sólo variedades con Fruto: color secundario presente: Fruto: forma de disposición del color secundario

Las observaciones deben efectuarse inmediatamente después de la cosecha.  
Los frutos más maduros pueden parecer reticulados cuando en realidad están empezando a decolorarse.  
En el caso de los frutos con una pátina difuminada de color secundario, el desarrollo de la forma de disposición durante el crecimiento del fruto se ve influido y desarrollado por la luz externa que incide sobre el fruto, mientras que en el caso de los frutos con una forma de disposición rayado y reticulada, este forma de disposición no se ve influida por la luz externa que incide sobre el fruto.



1  
rayas



2  
pátina

3  
reticulada

Ad. 30: Fruto: acanaladuras



1

ausentes o muy débiles



2

débiles



3

medias



4

fuertes

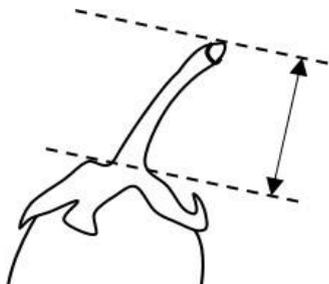


5

muy fuertes

Las observaciones deben efectuarse tanto sobre el número como sobre la profundidad de las acanaladuras

Ad. 31: Fruto: longitud del pedúnculo



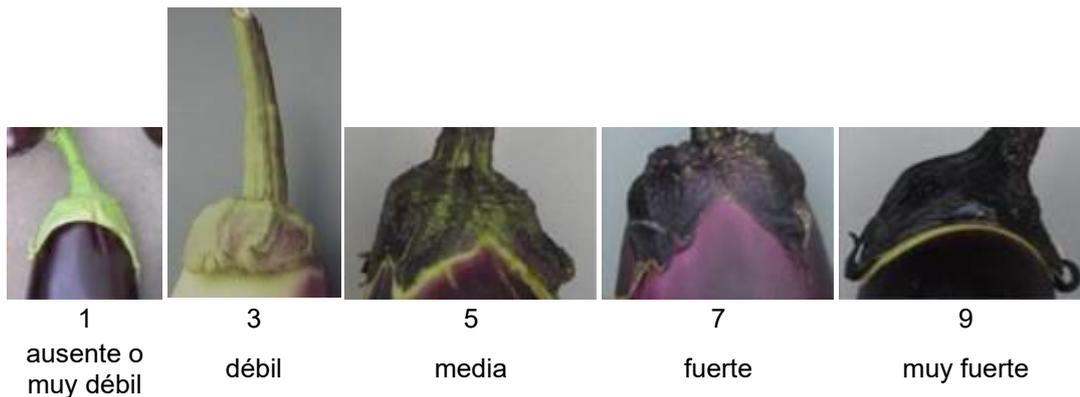
Ad. 32: Sólo variedades con color principal de la epidermis violeta o púrpura: Fruto: color de la epidermis debajo del cáliz

Las observaciones deben efectuarse en el color de la epidermis debajo del cáliz, que solo es visible al retirar el cáliz.

Ad. 33: Fruto: tamaño del cáliz

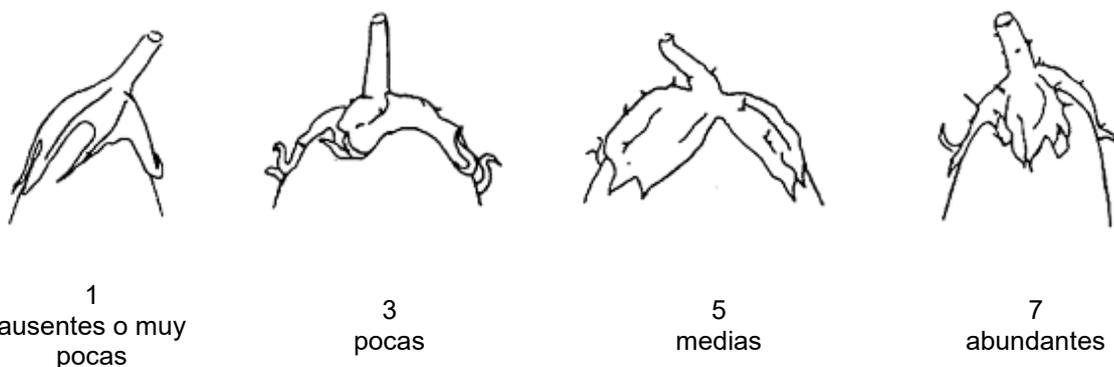
Las observaciones deben efectuarse al tamaño absoluto del cáliz, independientemente del tamaño del fruto.

Ad. 34: Fruto: intensidad de la pigmentación antocianica del cáliz



Ad. 35: Fruto: espinas en el cáliz

Las observaciones sobre el número de espinas deben efectuarse visualmente, sin contarlas.



Ad. 36: Fruto: plegado del cáliz



Ad. 37: Fruto: color de la pulpa



1  
blanco



2  
verde

El color verde de la pulpa se debe a la presencia de clorofila, especialmente cerca de la epidermis.

9. Bibliografia

Adinolfi, A., Bianchi, M.: "Caratterizzazione di varietà di Melanzana," Quaderno n. 38 dell'E.N.S.E.

Daunay, M. C., Lester, R. N., Ano, G., 2001: "Eggplant," p. 199-222 in Tropical Plant Breeding (569 p.), Scient. Ed., Charrier, A., Jacquot, M., Hamon, S., Nicolas, D., CIRAD; Science Publishers, Inc., Enfield (USA), Plymouth GB, 569 p.

Naktuinbouw and NCSS(/NARO), 2019: Calibration Manual DUS Test for Eggplant

Phillips, R., Rix, M., 1995: "Vegetables", Macmillan Reference Books.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1.	Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Solanum melongena L."/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Berenjena"/>
2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)

b) cruzamiento parcialmente desconocido [ ]  
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros [ ]  
(sírvese dar detalles)

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades propagadas mediante semillas

- a) Autopolinización
- b) Polinización cruzada
- c) Híbrido
- d) línea endocriada
- e) Otras (sírvase dar detalles)

4.2.2 Otras   
(sírvase dar detalles)

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Note
<b>5.1 Planta: altura (3)</b>		
muy baja		1 [ ]
muy baja a baja		2 [ ]
baja	Adona, Mogi, Monstrueuse de New York	3 [ ]
baja a media		4 [ ]
media	Tudela	5 [ ]
media a alta		6 [ ]
alta	Avan, Baluroi	7 [ ]
alta a muy alta		8 [ ]
muy alta	Nilo	9 [ ]
<b>5.2 Tallo: pubescencia (6)</b>		
muy débil	Kesia	1 [ ]
muy débil a débil		2 [ ]
débil	Baluroi, Wase Shinkuro	3 [ ]
débil a media		4 [ ]
media	Abrivado, Bonica	5 [ ]
media a fuerte		6 [ ]
fuerte	Mistral	7 [ ]
fuerte a muy fuerte		8 [ ]
muy fuerte	Black Pearl	9 [ ]
<b>5.3 Inflorescencia: racimo (12)</b>		
ausente	Bonica	1 [ ]
presente	Blanche ronde à oeuf	9 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
<b>5.4 Fruto: longitud (15)</b>		
muy corta	Blanche ronde à oeuf	1 [ ]
muy corta a corta		2 [ ]
corta	Birgah	3 [ ]
corta a media		4 [ ]
media	Flavine, Nigral	5 [ ]
media a larga		6 [ ]
larga	Melana, Mistral	7 [ ]
larga a muy larga		8 [ ]
muy larga	Indira	9 [ ]
<b>5.5 Frutos: relación longitud/anchura (17)</b>		
muy baja	Birgah	1 [ ]
muy baja a baja		2 [ ]
baja	Bonica	3 [ ]
baja a media		4 [ ]
media	Flavine	5 [ ]
media a alta		6 [ ]
alta	Indira, Mistral	7 [ ]
alta a muy alta		8 [ ]
muy alta	Hakatanaga	9 [ ]
<b>5.6 Fruto: forma en sección longitudinal (18)</b>		
achatada	Birgah	1 [ ]
circular	Monstrueuse de New York, Purpura	2 [ ]
oval	Beatrice	3 [ ]
oboval	Black King	4 [ ]
piriforme	Listada de Gandia	5 [ ]
claviforme	Baluroi, Mileda	6 [ ]
oblonga ancha	Scorpio	7 [ ]
cilíndrica estrecha	Mirabelle, Tango	8 [ ]
<b>5.7 Fruto: color principal de la epidermis (23)</b>		
blanco	Alabaster, Blanche ronde à oeuf, Lato	1 [ ]
verde	Jewel Jade, Kermit	2 [ ]
púrpura	Baluroi, Faselis, Jaylo, Lydia	3 [ ]
violeta	Diletta, Purpura	4 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
<b>5.8</b> <b>(24)</b> <u>Sólo variedades con color de la epidermis verde, violeta o púrpura:</u> Fruto: intensidad del color principal de la epidermis		
muy clara	Green Knight (g)	1 [ ]
muy clara a clara		2 [ ]
clara	Bride (v), Jewel Jade (g), Thai Long Green (g)	3 [ ]
clara a media		4 [ ]
media	Leire (p), Prosperosa (v)	5 [ ]
media a oscura		6 [ ]
oscura	Black Top (p), Kermit (g), Patio Baby (v)	7 [ ]
oscura a muy oscura		8 [ ]
muy oscura	Faselis (p)	9 [ ]
<b>5.9</b> <b>(26)</b> <u>Fruto: color secundario</u>		
ausente	Baluroi, Patio Baby	1 [ ]
presente	Kermit, Listada de Gandia, Purpura	9 [ ]
<b>5.10</b> <b>(27)</b> <u>Sólo variedades con Fruto: color secundario presente:</u> Fruto: <u>color secundario</u>		
blanco	Lydia, Purpura	1 [ ]
verde	Kermit	2 [ ]
púrpura		3 [ ]
violeta	Rotonda bianca sfumata di rosa	4 [ ]
<b>5.11</b> <b>(28)</b> <u>Sólo variedades con Fruto: color secundario presente:</u> Fruto: <u>forma de disposición del color secundario</u>		
rayas	Lydia	1 [ ]
pátina	Purpura	2 [ ]
reticulada	Kermit	3 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
<b>5.12 Fruto: acanaladuras (30)</b>		
ausente o muy débiles	Bonica	1 [ ]
débiles	Bibo	2 [ ]
medias		3 [ ]
fuertes	Black Beauty	4 [ ]
muy fuertes		5 [ ]
<b>5.13 Fruto: espinas en el cáliz (35)</b>		
ausente o muy pocas	Freia, Lato	1 [ ]
muy pocas a pocas		2 [ ]
pocas	Destan	3 [ ]
pocas a medias		4 [ ]
medias	Bonica, Rioca	5 [ ]
medias a abundantes		6 [ ]
abundantes	Bibo, Sultane	7 [ ]
abundantes a muy abundantes		8 [ ]
muy abundantes		9 [ ]
<b>5.14 Fruto: color de la pulpa (37)</b>		
blanco	Lato	1 [ ]
verde	Baluroi	2 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: longitud</i>	<i>1 – muy corta</i>	<i>3 - corta</i>
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

- Se recomienda de forma fuerte añadir una imagen en color representativa de los frutos de la variedad al TQ.

La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico. Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen", nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

- Resistencia a plagas y enfermedades
- Tipo de cultivo:
  - en invernadero
  - en campo abierto

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ] No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ] No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si [ ]	No [ ]
b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si [ ]	No [ ]
c)	Cultivo de tejido	Sí [ ]	No [ ]
d)	Otros factores	Sí [ ]	No [ ]

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma  Fecha

[Fin del documento]